

BAYAMÓN TITLE VI / ADA COMPLAINT PROCEDURE

PROCEDIMIENTO PARA QUERELLAS POR DISCRIMINACIÓN BAJO TÍTULO VI / ADA

1. **RIGHT TO FILE A COMPLAINT.** Any person who believes himself or any specific class of persons to be subjected to discrimination prohibited by Title VI / ADA may by himself or by a representative file a written complaint with the Municipality of Bayamón or directly to FTA. A complaint may be filed with the Municipality at the Land Use Office no later than 60 days after the date of the alleged discrimination, or must be filed with FTA up to 180 days after the alleged discrimination, unless the time for filing is extended by FTA.

DERECHO PARA SOMETER UNA QUERELLA. Cualquier persona que se considere a sí mismo o a cualquier clase específica de persona sujeta a discriminación prohibida por Título VI / ADA puede presentar por sí misma o por medio de un representante, una querella por escrito ante el Municipio de Bayamón o directamente a FTA. Una querella puede ser sometida ante el Municipio en la Oficina de Ordenamiento Territorial no más tarde de 60 días después de la fecha de la alegada discriminación, o puede ser sometida a FTA no más tarde de 180 días después de la fecha de la alegada discriminación, a menos que el tiempo de someter sea extendido por FTA.

2. **COMPLAINT ACCEPTANCE.** When a complaint is submitted directly to the Municipality, the Land Use Office in coordination with the other Municipal Government authorities will carry out the pertinent investigation and respond in writing to the complainant indicating the results of said investigation and corrective measures if necessary. The Municipality shall strive to complete this process within 90 days of filing the complaint, and if it exceeds this period it will immediately notify FTA of the complaint and measures taken. A copy of this complaint and the corresponding investigation and written answer to the complaint will be kept on file for a period of 5 years from the date it is filed and will be made available for FTA Triennial reviews or FTA Title VI / ADA Reviews.

ACEPTACIÓN DE QUERELLA. Cuando una querella es sometida directamente al Municipio, la Oficina de Ordenamiento Territorial, en coordinación con otras Agencias Municipales llevarán a cabo la investigación pertinente y responder por escrito sobre la querella indicando los resultados de dicha investigación y las medidas correctivas, de ser necesarias. El Municipio se esforzará por completar este proceso dentro de los 90 días de haber sometido la querella, y si excede este periodo, debe notificar inmediatamente a FTA sobre la querella y las medidas tomadas. Una copia de esta querella, la investigación correspondiente y la respuesta por escrito de la querella deben

mantenerse archivadas por un periodo de 5 años a partir de la fecha en que se archiva y estará disponible para los “FTA Triennial Reviews” o los “FTA Title VI / ADA Reviews”.

3. **INVESTIGATIONS.** The Bayamón Land Use Office will make a prompt investigation whenever a compliance review, report, complaint or any other information indicates a possible failure to comply with this part. The investigation will include, where appropriate, a review of the pertinent practices and policies of the Municipality, the circumstances under which the possible noncompliance with this part occurred, and other factors relevant to a determination as to whether the recipient has failed to comply with Title VI / ADA.

INVESTIGACIONES. La Oficina de Ordenamiento Territorial realizará una pronta investigación cada vez que una revisión de cumplimiento, reporte, querrela o cualquier otra información indique una posible falta con el cumplimiento de esta parte. La investigación incluirá, cuando sea pertinente, una revisión de prácticas y políticas pertinentes del Municipio, las circunstancias bajo las cuales pudo ocurrir el incumplimiento bajo esta parte, y otros factores relevantes para determinar si el recipiente ha fallado en cumplir con Título VI / ADA.

4. **LETTERS OF FINDING AND RESOLUTION.** After the investigation has been completed, the Land Use Office will transmit to the complainant one of the following two letters based in its findings:
 - a. A letter of resolution that explains the steps the Municipality of Bayamón has taken or promises to take to come into compliance with Title VI / ADA. This letter will include each violation referenced as to the applicable regulations, a brief description of proposed remedies, notice of the time limit on the conciliation process, and the consequences of failure to achieve voluntary compliance.
 - b. A letter of finding that is issued when the Municipality is not found to be in noncompliance with Title VI / ADA. This letter will include an explanation of why the Municipal Government was not found to be in non-compliance, and provide notification of the complainant’s appeal rights. If applicable, the letter can include a list of procedural violations or concerns, which can put the Municipality on notice that certain practices are questionable and that without corrective steps, a future violation finding is possible.

CARTAS DE HALLAZGOS Y RESOLUCIÓN. Luego de que una investigación ha sido completada, la Oficina de Ordenamiento Territorial tramitará al querellante una de las siguientes dos cartas basadas en sus hallazgos:

- a. Una carta de resolución donde se explican los pasos que el Municipio de Bayamón ha tomado o se compromete en tomar para cumplir con Título VI / ADA. Esta carta incluirá cada violación referenciada en relación a las regulaciones aplicables, una breve descripción de los remedios propuestos, notificación del límite de tiempo sobre el proceso de conciliación, y las consecuencias si falla en el cumplimiento voluntario.
- b. Una carta de hallazgos que es emitida cuando se determina que el Municipio no se encuentra en incumplimiento con Título VI / ADA. Esta carta incluirá una explicación de por qué el Gobierno Municipal no se encontró en incumplimiento, y proveer una notificación de los derechos de apelación del querellante. Si aplica, la carta puede incluir una lista de violaciones de procedimientos o preocupaciones, las cuales pueden poner al Municipio en aviso de que ciertas prácticas son cuestionables y que sin medidas correctivas, en un futuro, puede ser posible un hallazgo de violación.

5. **APPEALS PROCESS.** The letter of finding and resolution will offer the complainant the opportunity to provide additional information that would lead the Municipality of Bayamón to reconsider its conclusions. This additional information must be provided within 60 days of the date the Municipality's letter of finding was transmitted. After reviewing this information, the Legal Office of Bayamón will respond either by issuing a revised letter of resolution or finding to the appealing party, or by informing the appealing party that the original letter of resolution or finding remains in force. The Municipality shall transmit these letters within 30 to 60 days of receiving the appeal.

PROCESO DE APELACIÓN. La carta de hallazgos y resolución ofrecerá al querellante la oportunidad de proveer información adicional que puede llevar al Municipio de Bayamón a reconsiderar su decisión. Esta información adicional se debe proveer dentro de los 60 días de la fecha en que la carta de hallazgos del Municipio fue tramitada. Después de revisar esta información, la Oficina Legal del Municipio de Bayamón responderá emitiendo una carta revisada de resolución o hallazgos a la parte apelante, o informando a la parte apelante que la carta original de resolución o hallazgos permanece vigente. El Municipio debe tramitar estas cartas dentro de los 30 a 60 días de haber recibido la apelación.